



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2006
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2006

FRAINCS - ARDLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH - HIGHER LEVEL (220 marks)

DÉ MÁIRT, 13 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 13 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR
Mór-
iomlán
na
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluast.	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Mór-Iomlán	

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid as an fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an fhreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an fhreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A CHUR SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

SECTION I: COMPRÉHENSION ÉCRITE (120)

Répondez à la Question 1 et à la Question 2.

Lisez les passages suivants et répondez aux questions. Dans le cas des questions à choix multiple, indiquez la bonne réponse en marquant (a) ou (b) ou (c) ou (d) dans la case. Aux autres questions en français, il faut répondre en français. Aux questions posées en irlandais/anglais, il faut répondre en irlandais ou en anglais.

Q.1.

FRANÇOIS WEYERGANS, LE LAURÉAT DU PRIX GONCOURT 2005, PARTAGE SON BONHEUR AVEC SA MÈRE DANS SA MAISON EN PROVENCE

Le Prix Goncourt, prix littéraire français, est attribué à l'écrivain qui a écrit le meilleur livre de l'année.

1. « Comment t'es-tu habillé ? Il faut que j'assortisse mes couleurs. » Nous sommes aux portes du petit village de Manosque en Provence, et François Weyergans téléphone à sa mère. Il la prévient qu'un photographe l'accompagne. Loin d'être perturbée, Jeanne, que tout le monde ici appelle Jeannette, s'enquiert de la tenue de son fils pour éviter une faute de goût sur la photo. En quelques jours, cette femme de quatre-vingt-onze ans, au regard noisette et aux cheveux bruns, est devenue la maman la plus célèbre de France. Depuis le matin, deux paparazzi campent devant le presbytère du petit village où elle habite depuis quarante-cinq ans. Depuis trois jours, le téléphone ne cesse de sonner : voisins, amis, connaissances, membres éloignés de la famille. Un prix Goncourt, cela impressionne toujours.

2. Jeudi 3 novembre à 13h30, lorsque François Weyergans entre chez Drouant*, c'est l'émotion. Les photographes le mitraillent, les passants veulent le toucher, des tables sont renversées, des lampes brisées. De mémoire de juré, on n'avait jamais vu tant de confusion. Pas mal pour un

écrivain qui vivait reclus chez lui, harcelé par ses créanciers, et que les mauvaises langues disaient incapable d'écrire un nouvel ouvrage. Son roman, *Trois jours chez ma mère*, promis à son éditeur depuis sept ans, est sorti le 15 septembre et, six semaines plus tard, les plus fameux lauriers des lettres lui étaient décernés. Une résurrection à laquelle cette demeure familiale dominant une vallée n'est pas étrangère. La plupart des livres de François Weyergans y sont attachés.

3. « J'ai lu son livre d'une traite, ce qui ne m'était pas arrivé depuis longtemps. Je savais que ce n'était pas une biographie, alors je n'ai jamais été choquée. Qu'il le publie si tard ne m'a guère étonnée : François est un perfectionniste, et en plus je pense qu'il a traversé une petite dépression qui l'a empêché d'écrire. Au téléphone, il me racontait qu'il déchirait l'essentiel de ce qu'il avait rédigé. » « Elle me connaît tellement bien qu'elle a su avant moi qu'elle serait l'héroïne d'un de mes livres, révèle François. J'ai appris par mes sœurs qu'elle était un peu angoissée. Elle redoutait que je ne lui cause des ennuis avec son entourage

ou la famille. Mais elle ne m'en a jamais rien dit. »

4. Aujourd'hui, Jeannette surveille comme le lait sur le feu les articles de presse consacrés au roman de son fils. Certains font l'objet de commentaires pas toujours très agréables... Comme n'importe quelle mère aimante, l'émotion et la fierté dominent quand on lui demande de parler de François. « Ce prix va l'aider à vivre, et moi aussi. » Mais Jeannette répugne à dévoiler les petits secrets de son fils. Entre eux deux, la pudeur règne sans partage. François excelle décidément à fabriquer de la littérature à partir des événements – même les plus anodins – de sa vie. Déjà, il a sorti un papier et un crayon pour prendre des notes. Les lettres qu'il reçoit de toute la France, les réactions de ses proches, les vieilles connaissances qui se rappellent à son bon souvenir, sa mère qui jubile, voilà un matériau précieux qui fournira une trame à son prochain roman. « J'ai très envie de publier un autre livre en 2006. Je sais, personne ne va me croire, mais cette fois-ci je serai à l'heure ! »

Paris Match

*Drouant : Restaurant parisien.

1. Quelle est l'attitude de Jeannette envers la présence d'un photographe? (Section 1)

2. Trouvez deux détails qui montrent l'effet de l'annonce du Prix Goncourt sur la vie quotidienne de Jeannette. (Section 1)

(a) _____

(b) _____

3. (i) Relevez dans le texte **un** participe passé qui évoque le désordre. **(Section 2)**

(ii) Comment sait-on que François menait une existence isolée du monde? **(Section 2)**

(iii) Quelle expression montre que François avait gagné le prix littéraire le plus prestigieux? **(Section 2)**

4. (i) Selon la **troisième section**, avant la publication du livre, Jeannette était

(a) inquiète.

(b) fière.

(c) ennuyée.

(d) choquée.



(ii) Quelle action de François retardait la publication de son dernier livre? **(Section 3)**

5. (i) Trouvez l'expression qui indique que sa mère lit les journaux très attentivement. **(Section 4)**

(ii) Comment François profitera-t-il des réactions de ses proches? **(Section 4)**

6. Cad a fhoglaímímid ón téacs faoi shaol François Weyergans mar scríbhneoir? Tagair don téacs i do fhreagra. (**Dhá** phointe, thart ar 50 focal san iomlán.)

What do we learn from the text about François Weyergans's life as a writer? (**Two** points, about 50 words in total.)

(i) _____

(ii) _____

Q.2.

Dans cet extrait, on rencontre Marie, une jeune avocate qui commence sa carrière, et son cousin, Vincent Morvan.

1. Marie descendit les marches du palais de justice, la vue brouillée par les larmes. Sa première plaidoirie*, dans une banale affaire civile, avait été lamentable. À tel point que son oncle Charles avait quitté le tribunal avant la fin de l'audience, sans lui adresser un regard. Elle se sentait plus humiliée que jamais. Si seulement elle n'avait pas eu l'idée absurde de parler sans ses notes, pour imiter Charles ! Pourquoi s'était-elle imaginé que c'était si simple ? À le voir, lui, éviter tous les pièges dans les dossiers les plus complexes, avait-elle cru qu'il suffisait de se lever pour que les mots viennent tout seuls ?

– Marie, attends !

Vincent courait pour la rattraper.

– Arrête-toi ! Viens avec moi, je t'offre une tasse de thé.

Malgré son hésitation, il l'entraîna vers un bar qu'elle connaissait bien et qui était fréquenté par de jeunes avocats.

– Je me suis ridiculisée, dit-elle.

2. Le regard de Vincent sur elle n'exprimait aucune compassion et elle lui en fut reconnaissante.

– Tu étais là aussi, ajouta-t-elle avec une grimace.

– Papa m'avait prévenu que tu plaçais, je ne voulais pas rater ça.

– Et bien, tu as été servi ! Quant à lui, il est parti épouvanté. Je n'imagine même pas ce qu'il va me raconter demain...

– Non, tu sais très bien qu'il t'adore.

Un haussement d'épaules fut la seule réponse de Marie, qui commençait pourtant à s'apaiser. Elle ne craignait pas le sermon de Charles, mais elle ne pouvait supporter l'idée qu'il la juge incompétente. Sa principale ambition était justement qu'un jour il l'admire, qu'elle arrive à lui démontrer qu'une femme pouvait s'en sortir aussi bien qu'un homme devant les juges.

– Ce sera pour une autre fois, murmura-t-elle d'un ton amer.

3. La gentillesse de Vincent la touchait beaucoup. Lui aussi aurait à faire ses preuves, d'ici peu, et son père serait

là pour l'observer, sans la moindre complaisance. À son fils, il ne pardonnerait rien.

– N'en parlons plus, décida-t-elle. Comment t'en sors-tu de ton côté ?

– Mes notes sont bonnes et je me sens vraiment mordu.

– Mais tes amours ? insista-t-elle.

À vingt et un ans, Vincent était vraiment un jeune homme séduisant. Ses yeux gris, frangés de longs cils noirs, adoucissaient un visage très viril. Il avait toute l'élégance de son père, la même facilité pour briller, mais de surcroît il avait un sourire de gamin malicieux.

– Le pluriel est inutile, il n'y a qu'une seule fille dans mon cœur, répondit-il spontanément.

– Encore cette Magali ? C'est très mignon, un homme amoureux, dit Marie.

– Mignon ? Tout le monde ne partagera pas ton opinion, j'en ai peur !

4. Peur était le mot juste. Il n'était pas stupide au point d'imaginer que sa famille pourrait jamais accepter une jeune fille comme Magali. Or il songeait très sérieusement à l'avenir.

– Tu connais papa, quand il apprendra qu'elle fait des ménages pour gagner sa vie...

Cette simple idée lui semblait redoutable. Issue d'un milieu très modeste, Magali n'était que la filleule de la cuisinière. Courageuse, l'esprit vif, elle savait s'émerveiller de tout, sans aucune aigreur, mais ce ne serait pas suffisant pour convaincre les Morvan de l'accepter parmi eux.

– C'est toi que ça regarde, tu es majeur, rappela Marie.

Elle hésitait pourtant à le pousser vers la révolte. Vincent n'était pas comme elle : un rebelle dans l'âme. Et il aurait à lutter contre l'agressivité de Charles.

– Tu n'es pas obligé de mettre la famille à feu et à sang tout de suite, reprit-elle posément. Attends d'être sûr de toi, de vous deux. Un coup de cœur, c'est parfois de courte durée, crois-moi sur parole.

Le Secret de Clara, Françoise Bourdin

***plaidoirie** : exposé oral d'un avocat devant un tribunal.

1. (i) Relevez l'expression qui montre que Marie pleurait. **(Section 1)**

(ii) Comment Marie savait-elle que son oncle n'était pas impressionné par son début? **(Section 1)**

(iii) Qu'est-ce qui indique que Charles était un avocat très habile? **(Section 1)**

2. (i) Citez la phrase qui indique que Vincent comptait voir Marie faire sa première plaidoirie. **(Section 2)**

(ii) Selon la **deuxième section**, en ce qui concerne Charles, Marie

- (a) était certaine qu'un jour il deviendrait juge.
- (b) n'avait pas peur de ce qu'il allait lui dire.
- (c) voulait le calmer tout de suite.
- (d) ne pouvait pas supporter son ambition.

☐

3. (i) Relevez **une** expression qui montre que le père de Vincent va être très exigeant envers lui. **(Section 3)**

(ii) Quel est le trait que possède Vincent, mais non pas son père? **(Section 3)**

4. (i) D'après Vincent, sa famille ne va pas accepter Magali. Pourquoi? **(Section 4)**

(ii) Trouvez un verbe au conditionnel. **(Section 4)**

5. Selon la **quatrième section**, le conseil que Marie donne à Vincent est

- (a) de prendre du temps avant d'agir.
- (b) de se révolter contre sa famille.
- (c) de rompre avec Magali.
- (d) d'attendre sa majorité.

☐

6. *Cé acu ag Marie nó ag Vincent atá an carachtar is láidre?* Tabhair **dhá chúis** le do rogha, agus iad bunaithe ar an téacs.

(Timpeall 50 focal)

Does Marie or Vincent have the stronger character? Give **two** reasons for your choice, based on the text.

(About 50 words)

(i) _____

(ii) _____

SECTION II: PRODUCTION ÉCRITE (100)

Répondez à *trois* questions – la Question 1 et deux des Questions 2, 3 et 4.

N.B. LA QUESTION 1 EST OBLIGATOIRE.

Q. 1. Répondez à (a) **ou** à (b). (40 points)

- (a) Selon *Paris Match* (Section I, Q.1), Jeannette est devenue, à l'âge de 91 ans, « *la maman la plus célèbre de France* ». C'est un cas exceptionnel. En réalité, les personnes âgées sont les oubliées de notre société. Êtes-vous d'accord?

(90 mots environ)

OU

- (b) Dans l'extrait de *Le secret de Clara* (Section I, Q.2), Marie et Vincent se conseillent et se soutiennent. Racontez comment un(e) ami(e) vous a aidé(e) avec un problème que vous aviez dans votre vie. (*Votre récit peut être réel ou imaginaire.*)

(90 mots environ)

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

Q. 2. Répondez à (a) ou à (b). (30 points)

- (a) Votre mère vous a annoncé que le garçon / jeune fille, avec qui vous avez fait un échange scolaire en France l'été dernier, et avec qui vous vous êtes très mal entendu(e), vient chez vous pour deux semaines.

Qu'est-ce que vous notez à ce sujet dans votre journal intime?

(75 mots environ)

OU

- (b) Scríobh mic léinn ó Lycée Jean-Monnet i Toulouse chuig do scoil. Teastaíonn uathu a chloisteáil faoin taithí atá ag mic léinn Éireannacha ar an bhFraincis a fhoghlaím. Cuireann tú r-phost ar ais chucu, leis na pointí seo a leanas ann:

- Abair leo gur iarr do mhúinteoir ort freagra a thabhairt ar a bhfiosrú agus go bhfuil áthas ort é a dhéanamh.
- Abair leo cá fhad atá an Fhraincis á foghlaim agat agus cén caighdeán atá bainte amach agat.
- Abair leo cé na rudaí a thaitníonn leat agus nach dtaitníonn leat faoin bhFraincis a fhoghlaím.
- Déan cur síos ar conas atá an Fhraincis úsáideach duit lasmuigh den seomra ranga.
- Iarr orthu r-phost a chur chugat, ag insint duit faoin taithí atá acu ar an mBéarla a fhoghlaím sa seomra ranga.

(thart ar 75 focal)

Students from Lycée Jean-Monnet in Toulouse have written to your school. They want to hear about Irish students' experience of learning French. You e-mail them back, making the following points:

- Say that your teacher has asked you to reply to their enquiry, and that you are delighted to do so.
- Say how long you have been learning French, and the standard you have reached.
- Say what you like and dislike about learning French.
- Describe how French has been useful to you outside the classroom.
- Ask them to e-mail you, telling you about their experience of learning English in the classroom.

(about 75 words)

[illegible]

Q. 3. Répondez à (a) ou à (b). (30 points)

(a) « La presse à scandale dépend de l'hypocrisie de ses lecteurs. On la condamne, mais on l'achète et la lit avidement. » Qu'en pensez-vous?

(75 mots environ)

OU

(b)



En Vacances. Été 1956.

Cinquante ans plus tard, comment les vacances ont-elles changé, et pourquoi?

(75 mots environ)

[illegible]

(a)

Une spécialiste de l'étiquette a écrit dans le *Journal de Montréal*:
« *La politesse est en déficit grave! Les bonnes manières sont en voie de disparition.* »

Donnez vos réactions.

(75 mots environ)

OU

(b)



(75 mots environ)

[illegible]

[illegible]

Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page

Scrúduithe
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ na hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2006
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2006

FRAINCIS — ARDLEIBHÉAL
FRENCH — HIGHER LEVEL

TRIAIL CHLUASTUISCEANA (80 marc)
LISTENING COMPREHENSION TEST (80 marks)

DÉ MÁIRT, 13 MEITHEAMH, 12.10 go dtí 12.50
TUESDAY, 13 JUNE, 12.10 to 12.50

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

ROINN I	
ROINN II	
ROINN III	
ROINN IV	
ROINN V	
Iomlán	

N.B. Bíodh do fhreagraí as Gaeilge, ach ní gá go mbeadh siad i bhfoirm abairtí iomlána. Tá cead agat leithead iomlán an leathanaigh a úsáid do na freagraí.

N.B. Questions to be answered in English, not necessarily in complete sentences. You may use the full width of the page when answering.

ROINN I

Cloisfidh tú agallamh le Jamel Debbouze, duine de na fir ghrinn óga is mó aithne sa Fhrainc.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí huaire**, an chéad uair ó thosach deireadh, ansin **i dtrí mhír** a mbeidh sos eatarthu, agus ansin arís ó thosach deireadh.

1. (a) Cad a deir Jamel faoin seal a chaith sé ar scoil?

-
- (b) Cad a rinne Jamel ag aois a ceathair déag?

-
2. Cén rud a bhfuil eagla ar Jamel roimhe?

-
3. Conas a éiríonn le Jamel a bheith stuama?

SECTION I

You will hear an interview with Jamel Debbouze, one of France's best known young comedians.

You will hear the material **three** times: first right through, then in **three segments** with pauses and finally right through again.

1. (a) What does Jamel say about his time in school?

-
- (b) What did Jamel do at the age of 14?

-
2. Of what is Jamel afraid?

-
3. How does Jamel keep his feet on the ground?

ROINN II

SECTION II

Cloisfidh tú Laure Cailloce, saineolaí ar theangacha.

You will hear Laure Cailloce, an expert on languages.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí huaire**, an chéad uair ó thosach deireadh, ansin **i gceithre mhír** a mbeidh sos eatarthu, agus ansin arís ó thosach deireadh.

The material will be played **three** times: first right through, then in **four segments** with pauses and finally right through again.

1. De réir Laure, cad a thitfidh amach faoi dheireadh an chéid?

1. According to Laure, what will happen by the end of the century?

2. Conas, de réir Laure, a tharlaíonn go n-éiríonn le teanga amháin teanga eile a dhíbirt? (**Dá** phointe)

2. How, according to Laure, might one language replace another? (**Two** points)

(a) _____

(b) _____

3. (a) Ainmnigh gné **amháin** a chailltear go deo má théann teanga in éag.

3. (a) Name **one** feature that is lost for ever if a language dies out.

(b) Cad a deirtear linn faoi phobail áirithe ó réigiún an Aigéin Chiúin?

(b) What are we told about certain peoples of the Pacific region?

4. (a) Cad leis a bhfuil gach teanga ceangailte go dlúth?

4. (a) To what is every language closely linked?

(b) Corsaicis, Briotáinis, Bascais: Cad é stádas reatha na dteangacha seo sna scoileanna Francacha?

(b) What is the current position of the Corsican, Breton, and Basque languages in French schools?

ROINN III

SECTION III

Tá Hélène agus Bertrand ag caint faoi bhreithlá a n-athar a bheidh ann go luath.

Hélène and Bertrand are discussing their father's forthcoming birthday.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí huaire**, an chéad uair ó thosach deireadh, ansin **i dtrí mhír** a mbeidh sos eatarthu, agus ansin arís ó thosach deireadh.

The material will be played **three** times: first right through, then in **three segments** with pauses and finally right through again.

1. (a) Deir Bertrand go bhfuil an breithlá ag teacht go míthráthuil. Cén fáth?

1. (a) Bertrand says that the birthday is coming at a bad time. Why?

(b) Cén fáth a molann Bertrand fón póca mar bhronntanas? Tabhair **cúis** amháin.

(b) Give **one** reason why Bertrand suggests a mobile phone as a present.

2. (a) Cén fáth nach n-aontaíonn Hélène lena rogha? (Pointe **amháin**)

2. (a) Why does Hélène disagree with his choice? (**One** point)

(b) Cén chomhairle a thugann Hélène do Bertrand?

(b) What advice does Hélène give Bertrand?

3. (a) Cén fáth a gceapann a máthair go bhfuil an moladh a dhéanann Hélène go maith?

3. (a) Why does their mother think that Hélène's suggestion is a good idea?

(b) Cad a iarrann Bertrand ar a dheirfiúr a dhéanamh?

(b) What does Bertrand ask his sister to do?

ROINN IV

Cloisfidh tú agallamh le Nathalie Kosciusco-Morizet, an teachta is óige de Chomhthionól Náisiúnta na Fraince.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí huaire**, an chéad uair ó thosach deireadh, ansin **i gceithre mhír** a mbeidh sos eatarthu, agus ansin arís ó thosach deireadh.

1. Cén rud nár chóir do mhná glacadh leis feasta?

2. (a) Ceapann Nathalie gur leasc le mná dul isteach sa pholaitíocht. Tabhair cúis **amháin** lena tuairim.

(b) Cén fáth, de réir Nathalie, a rachaidh sé dian ar fhear céile glacadh le bean atá saite sa pholaitíocht? Tabhair **dhá** chúis.

(i) _____

(ii) _____

3. Ainmnigh **dhá** ghné de shaol na polaitíochta, ceann amháin **diúltach**, ceann amháin **dearfach**.

diúltach / negative _____

dearfach / positive _____

4. Cén teachtaireacht a thugann Nathalie do mhná?

SECTION IV

You will hear an interview with Nathalie Kosciusco-Morizet, the youngest member of France's National Assembly.

The material will be played **three** times: first right through, then in **four segments** with pauses and finally right through again.

1. What should women no longer accept?

2. (a) Give **one** reason why Nathalie thinks women are put off entering politics.

(b) Why, according to Nathalie, might a husband find it difficult to accept a wife who is involved in politics? Give **two** reasons.

3. Name **two** features of the political world, one **negative**, one **positive**.

4. What message does Nathalie give to women?

THALL →
OVER →

ROINN V

SECTION V

Cloisfidh tú gach ceann de **thrí** mhír nuachta **faoi dhó**.

You will hear each of **three** news items **twice**.

1. (a) Cén sport atá luaite sa mhír nuachta seo?

1. (a) What sport is mentioned in this news item?

(b) Cén tír ar imir foireann na Fraince ina coinne sa chluiche leathcheannais?

(b) Which country did the French team play in the semi-final?

2. Conas a gortaíodh an déagóir?

2. How was the teenager injured?

3. Cén fáth ar gabhadh an bheirt?

3. Why were the two people arrested?

CRÍOCH

END